

Информационный циркуляр

INFCIRC/734

Date: 17 September 2008

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение от 10 сентября 2008 года, полученное от Постоянного представительства Германии при Агентстве, относительно Заявления о сотрудничестве с Индией в гражданской ядерной области

Агентство получило сообщение от 10 сентября 2008 года от Постоянного представительства Германии, препровождающее письмо Председателя Группы ядерных поставщиков (ГЯП) на имя Генерального директора, в приложении к которому содержится Заявление ГЯП о сотрудничестве с Индией в гражданской ядерной области.

Это сообщение и, в соответствии с выраженной в нем просьбой, письмо и приложение к нему настоящим распространяются в информационных целях.

Постоянное представительство
Федеративной Республики Германии
при Отделении Организации Объединенных Наций
и других международных организациях
Вена

(В ответе просьба сослаться на) рег. №: 466.33 NSG
Нота №: 43/08

Вербальная нота

Постоянное представительство Федеративной Республики Германии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Вене свидетельствует свое уважение Международному агентству по атомной энергии и имеет честь передать письмо Председателя Группы ядерных поставщиков (ГЯП) посла Виктора Эльблинга от 9 сентября 2008 года относительно Заявления ГЯП о сотрудничестве с Индией в гражданской ядерной области для препровождения Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии д-ру Мохамеду ЭльБарадею.

Постоянное представительство имеет честь просить распространить вышеупомянутое заявление среди государств – членов МАГАТЭ и опубликовать его в качестве документа серии INFCIRC.

Постоянное представительство Федеративной Республики Германии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Вене пользуется случаем, чтобы возобновить Международному агентству по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.

Вена, 10 сентября 2008 года

[Печать]

Генеральному директору
Международного агентства по атомной энергии
Д-ру Мохамеду ЭльБарадею
1220 Vienna

Министерство иностранных дел

Auswärtiges Amt, 11013 Berlin

Его Превосходительству д-ру Мохамеду ЭльБарадею
Генеральному директору
Международного агентства по
атомной энергии
Вена

Виктор Эльблинг
Посол
Комиссар по международной
энергетической политике, глобализации
и устойчивому развитию
АДРЕС:
Werderscher Markt 1
10117 Berlin
ТЕЛ.: +49 (0) 30-5000-2605
ФАКС: + 49 (0) 30-5000-52605
viktor.elbling@diplo.de
www.auswaertiges-amt.de

Берлин, 9 сентября 2008 года

Ваше Превосходительство,

В моем качестве Председателя Группы ядерных поставщиков (ГЯП) имею честь сообщить Вам, что ГЯП на своем втором внеочередном пленарном совещании, состоявшемся 4-6 сентября 2008 года в Вене, приняла Заявление о сотрудничестве с Индией в гражданской ядерной области.

От имени правительств Австралии, Австрии, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Казахстана, Канады, Кипра, Китая, Республики Корея, Латвии, Литвы, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии, Южной Африки и Японии¹ буду признателен, если Вы обратите на настоящее письмо и приложение к нему внимание всех государств – членов МАГАТЭ.

От имени вышеупомянутых правительств хотел бы воспользоваться случаем, чтобы возобновить Вам уверения в моем самом высоком уважении.

С уважением,

[Подпись]

Виктор Эльблинг
Председатель Группы ядерных поставщиков

¹ Европейская комиссия участвует в качестве наблюдателя.

Заявление о сотрудничестве с Индией в гражданской ядерной области

1. На внеочередном пленарном совещании правительства государств – членов Группы ядерных поставщиков постановили 6 сентября 2008 года, что они:
 - a. желают содействовать обеспечению эффективности и целостности глобального режима нераспространения и максимально широкой реализации положений и целей Договора о нераспространении ядерного оружия;
 - b. стремятся предотвратить дальнейшее распространение ядерного оружия;
 - c. желают реализовывать механизмы, которые положительно сказываются на обязательствах и действиях всех государств в сфере нераспространения;
 - d. стремятся содействовать применению основополагающих принципов гарантий и экспортного контроля при осуществлении передач в ядерной области в мирных целях;
 - e. отмечают энергетические потребности Индии.

2. Правительства государств-членов приняли к сведению шаги, добровольно предпринятые Индией в виде следующих обязательств и действий:
 - a. решение постепенно разделить ядерные установки на гражданские и военные и представить заявление в МАГАТЭ о ее гражданских ядерных установках в соответствии с ее Планом разделения (распространенном в качестве документа INFCIRC/731);
 - b. завершение переговоров с МАГАТЭ и одобрение 1 августа 2008 года Советом управляющих Соглашения между правительством Индии и МАГАТЭ о применении гарантий в отношении гражданских ядерных установок в соответствии с нормами, принципами и практикой МАГАТЭ (включая документ Совета управляющих МАГАТЭ GOV/1621);
 - c. обязательство подписать и соблюдать дополнительный протокол в отношении гражданских ядерных установок Индии;
 - d. недопущение передачи технологий обогащения и переработки государствам, которые ими не обладают, и поддержка международных усилий по ограничению их распространения;
 - e. создание национальной системы экспортного контроля, способной эффективно контролировать передачи ядерного и связанного с ядерной областью материала, оборудования и технологии, находящихся под международным контролем;
 - f. согласование своих перечней и руководящих принципов экспортного контроля с перечнями и руководящими принципами Группы ядерных поставщиков и обязательство соблюдать руководящие принципы Группы ядерных поставщиков;
 - g. продление своего одностороннего моратория на ядерные испытания и готовность взаимодействовать с другими сторонами в содействии заключению многостороннего Договора о запрещении производства расщепляющегося материала.

3. С учетом вышеперечисленных обязательств и действий, подтвержденных Индией 5 сентября 2008 года, и без ущерба для соответствующих национальных позиций

--

правительства государств-членов одобрили и будут осуществлять следующую политику в отношении сотрудничества правительств государств-членов в гражданской ядерной области с гражданской ядерной программой Индии, на которую распространяется действие гарантий МАГАТЭ:

- a. несмотря на положения пунктов 4 a), 4 b) и 4 c) документа INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 правительства государств-членов могут передавать Индии включенные в исходный список предметы и/или соответствующую технологию для применения в мирных целях и использования на гражданских ядерных установках, поставленных под гарантии МАГАТЭ, при условии, что при такой передаче соблюдаются все другие положения документа INFCIRC/254/Part 1 с внесенными в него изменениями и что в отношении передачи чувствительных предметов экспорта продолжают действовать пункты 6 и 7 Руководящих принципов;
 - b. несмотря на положения пунктов 4 a) и 4 b) документа INFCIRC/254/Rev.7/Part 2 правительства государств-членов могут передавать Индии связанное с ядерной деятельностью оборудование, материалы, программное обеспечение и соответствующую технологию двойного использования для применения в мирных целях и использования на гражданских ядерных установках, поставленных под гарантии МАГАТЭ, при условии, что при такой передаче соблюдаются все другие положения документа INFCIRC/254/Part 2 с внесенными в него изменениями;
 - c. на каждом пленарном совещании правительства государств-членов уведомляют друг друга об утвержденных передачах Индии предметов, перечисленных в приложениях А и В документа INFCIRC/254/Part 1 с включенными в него изменениями. Правительствам государств-членов предлагается также обмениваться информацией, в том числе об их собственных двусторонних соглашениях с Индией;
 - d. в целях активизации диалога и сотрудничества с Индией Председателю предлагается вступать в переговоры и вести консультации с Индией и информировать пленарное совещание об этих консультациях;
 - e. правительства государств-членов будут поддерживать контакты и консультироваться с использованием обычных каналов связи, включая Консультативную группу и пленарное совещание, в целях рассмотрения вопросов, связанных с осуществлением всех аспектов настоящего Заявления с учетом соответствующих международных обязательств или двусторонних соглашений с Индией. В случае, если, по мнению одного или нескольких правительств государств-членов, возникают обстоятельства, требующие проведения консультаций, правительства государств-членов будут проводить совещания и затем действовать в соответствии с пунктом 16 Руководящих принципов.
4. В целях содействия соблюдению Индией документов INFCIRC/254/Part 1 и Part 2 и получения обновленной информации об осуществлении Индией Руководящих принципов Председателю ГЯП предлагается проводить консультации с Индией относительно изменений Руководящих принципов и их осуществления и информировать пленарное совещание об итогах диалога с Индией. Консультации с Индией относительно предлагаемых поправок будут содействовать их эффективному осуществлению Индией.
 5. По предложению правительств государств – членов ГЯП Председателю рекомендуется представить настоящее Заявление Генеральному директору МАГАТЭ с просьбой распространить его среди всех государств – членов МАГАТЭ.
-